



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	84	11/01/2024

### OGGETTO/BETREFF:

INCARICO ALLA SIG.RA MARGARET KOMPATSCHER PER LA REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ CULTURALI IN LINGUA TEDESCA PRESSO LA BIBLIOTECA CIVICA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA  
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 550,00.= (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2024

AUFTRAG AN FRAU MARGARET KOMPATSCHER FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON KULTURELLEN AKTIVITÄTEN IN FRANZÖSISCHER SPRACHE IN DER STADTBIBLIOTHEK MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN  
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 550,00. = (MWST. FREI ) HAUSHALT 2024

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2023-2025;

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671

Determina n./Verfügung Nr.84/2023

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Es wurde Einsicht genommen in die

7.4.0. - Ufficio Biblioteche  
7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen

del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Visto il vigente *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano"*, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente *"Regolamento di contabilità"* del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- il *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, in quanto compatibile;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. n. 81/2008 ed, in particolare, l'art. 26, comma 6;

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti in particolare la promozione della lettura;

Considerato che, da qualche anno sono stati attivati in Biblioteca Civica dei gruppi di lettura che, sotto la guida dei bibliotecari o di esperti esterni, leggono e commentano opere letterarie.

Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“* der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Gesehen:

- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die *„Regeln des Verwaltungsverfahrens“*,
- das Gv.D. Nr. 36/2023;
- die *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, sofern vereinbar,
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;
- das Gv.D. Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6;

Vorausgeschickt, dass die Stadtbibliotheken über die institutionellen Zuständigkeiten im Bereich der kulturellen Tätigkeiten verfügen, insbesondere zur Leseförderung.

Seit einigen Jahren werden in der Stadtbibliothek Lesegruppen eingerichtet, die unter Anleitung von Bibliothekaren oder externen Experten literarische Werke lesen und kommentieren.

Considerato che, questa iniziativa promuove le sezioni sia di letteratura italiana sia in lingua originale, con un gruppo di lettura in italiana, uno in lingua inglese ed uno in lingua francese;

Riscontrato che, le iniziative hanno avvicinato alla biblioteca nuovi utenti di diverse fasce d'età e favorito la frequenza di persone di diverse madrelingua arrivando a coinvolgere persone dai 13 ai 70 anni e riscontrando la partecipazione anche di alcuni cittadini stranieri;

Visto il seguito che hanno i gruppi di lettura attivati fino ad ora:

*Tutto torna* in lingua italiana

*What happens Next* in lingua inglese

*Club de lecture* – in lingua francese

Si propone ora di attivare un gruppo di lettura in lingua tedesca dal titolo "**Deutsche Literatur lesen**";

Considerato opportuno avvalersi per la gestione del gruppo di lettura di professionalità esterne che affianchino il personale interno.

Preso atto che l'iniziativa è stata approvata dalla Giunta Municipale nella seduta del 04/12/2023

Individuata come esperta esterna la dott.ssa Margaret Kompatscher che, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio biblioteche, è di madrelingua tedesca ed è stata docente di letteratura tedesca presso il Liceo Sozialwissenschaftliches Gymnasium di Bolzano;

Visto il curriculum vitae della dott.ssa Margaret Kompatscher, nata a Bolzano il 16/07/1960 e residente a Bolzano, Codice Fiscale KMPMGR60L56A952B a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Im Rahmen dieser Initiative werden sowohl italienische als auch originalsprachliche Literatursektionen gefördert, wobei eine Lesegruppe auf Italienisch, eine auf Englisch und eine auf Französisch stattfindet;

Es wurde festgestellt, dass die Initiativen neue Nutzer verschiedener Altersgruppen in die Bibliothek brachten und den Besuch von Menschen verschiedener Muttersprachen förderten, wobei Menschen im Alter von 13 bis 70 Jahren einbezogen wurden und auch einige ausländische Bürger teilnahmen;

In Anbetracht der Folgemaßnahmen der bisher aktivierten Lesegruppen:

*Tutto torna* auf Italienisch zurück

*What happens Next* auf Englisch

*Club de lecture* - auf Französisch

Es wird nun vorgeschlagen, eine deutschsprachige Lesegruppe mit dem Titel '**Deutsche Literatur lesen**' zu aktivieren;

Es wird als angemessen erachtet, externe Fachleute für die Leitung der Lesegruppe heranzuziehen, um das interne Personal zu unterstützen.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative und ihre Kosten vom Gemeinderat auf seiner Tagung vom 04/12/2023 genehmigt wurden;

Festgestellt, dass Frau Dr. Margaret Kompatscher, laut dem Amt vorliegenden Lebenslauf, über die Voraussetzungen verfügt, sie ist deutscher Muttersprache und war Lehrerin für deutsche Literatur am Sozialwissenschaftliches Gymnasium in Bozen;

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von Frau Dr. Margaret Kompatscher, geboren am 16.07.1960 in Bozen und wohnhaft in Bozen, Steuernummer KMPMGR60L56A952B. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Considerato che tra il personale non sono presenti competenze specifiche e che risulta quindi necessario avvalersi di professionalità esterne.;

in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del d.lgs. 81/2008 per le modalità di svolgimento dell'appalto non è necessario redigere il DUVRI in quanto *si tratta di servizi di natura intellettuale*;

Rilevato che **non sussistono** oneri per l'attuazione del piano di sicurezza;

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art.

Da das Personal über keine besonderen Fähigkeiten verfügt, ist es notwendig, auf externes Fachwissen zurückzugreifen;

gemäß Art. 26, Abs 3-bis des GvD 81/2008 aufgrund der Modalitäten des Ablaufs der Ausschreibung die Erstellung des DUVRI nicht notwendig ist, weil *es sich um Leistungen intellektueller Natur*;

Es wird festgehalten, dass **keine Kosten** für die Durchführung des Sicherheitsplanes **bestehen**.

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal-und Organisationsordnung.

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen

110 del regolamento di organizzazione;

Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.

Vista la proposta di corrispettivo, di data 07/12/2023 quantificato dalla dot.ssa Margaret Kompatscher in € 550,00 (iva non dovuta) lordi, per 5 incontri dal titolo "Deutsche Literatur lesen", da tenersi tra gennaio e giugno 2024 della durata di ore 1,30

Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag vom 07.12.2023, der von Frau Dr. Margaret Kompatscher in Höhe von 550,00 € (MwSt frei) für 5 Treffen mit dem Titel "Deutsche Literatur lesen", die zwischen Januar und Juni 2024 stattfinden und 1,30 Stunden dauern;

Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e comprensivo di tutte le eventuali spese;

Der Kostenvoranschlag wird als angemessen erachtet, da er den Gebühren für ähnliche Dienstleistungen entspricht und alle möglichen Kosten einschließt.

Considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;

Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird,

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

IL DIRETTORE D'UFFICIO

BESCHLIEBT

D E T E R M I N A

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1. affidare al dott.ssa Margaret Kompatscher, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di realizzare 5 incontri del gruppo di lettura "Deutsche Literatur lesen", da tenersi tra gennaio e giugno 2024 della durata di ore 1,30, alle seguenti condizioni:

1. gestützt auf Art. 107 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen Frau Dr. Margaret Kompatscher mit dem Auftrag zu betrauen, 5 Treffen des Lesekreises "Deutsche Literatur lesen" zwischen Januar und Juni 2024 mit einer Dauer von 1,30 Stunden zu realisieren, zu folgenden Bedingungen:

a) inizio dell'attività: dal giorno di

a) Beginn der Beratungstätigkeit: ab dem

ricevimento dell'incarico;

Tag des Erhalts der Auftragserteilung;

b) termine di espletamento: 31 dicembre 2024;

b) Ende des Auftrags: 31. Dezember 2024;

c) foro competente: quello di Bolzano;

c) zuständiger Gerichtshof Bozen;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di Euro 550,00= nell'anno 2024;

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 550,00=, zu genehmigen im Jahr 2024;

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6). di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

6). Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
--------------	------------	------------------	-----------------------------------	---	-------------------

2024	U	255	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	550,00
------	---	-----	--------------------	--	--------

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
FILIPPI ERMANN0 / InfoCamere S.C.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

ebb7ad66d4dc115379c30feb27293eb562e6439f982806beee6cf654fde9fa71 - 12124687 - det\_testo\_proposta\_19-12-2023\_10-08-43.doc  
d2ecacc1b425963042592738493861eb34429b03db95c2ca7b931aa23105917f - 12124689 - det\_Verbale\_19-12-2023\_10-09-31.doc